

JUTRZEJSZY (27) *ai*

e jasne.

sg m N jutrzejszy (3). ◊ *G* jutrzejszego (9); -ego (2) *OpecŻyw*, -ého (1) *Oczko*, -(e)go (6). ◊ *A* jutrzejszy (4). ◊ *I* jutrzejszym (1). ◊ *L* jutrzejszym (2). ◊ *f G* jutrzejszój (2); -ój (1), -(e)j (1). ◊ *n* *I* jutrzejszym (1).

Sł stp, Cn notuje, Linde XVII w. s.v. jutrzenny.

Mający nastąpić nazajutrz: odnoszący się do jutra; crastinus Murm, BartBydg, Mącz, Calep, Vulg, Cn (27) : Murm 14; BartBydg 36b; Mącz 67b; á tego prochu łye z winem álbo s piwem nápić/ ná onęż noc gdy to łobie włóżyłz/ á iutrzeyłzey nocy łye przyłęczyc małz. SienLek 112; wieczera dla tego mniefza/ áby łye dobrze łtráwiłá/ á dla iutrzeyłzey wody pićia/ żołádká niełtráwieniém nie nie zátrudniłá Oczko 21; WujNT 26; Calep 266b.

Przysłowia: bibl. Nie chlub się dnia iutrzeyłzego/ gdyż niewieź [!] cóć przyniełie przyłzły dzień BibRadz Prov 27/1; BudBib Prov 27/1.

Nie trółzcziefz się tedy o iutrze. Abowiem iutrzeyłzy dzień [crastinus enim dies] o łwoie potrzeby trółkác się będzie. WujNT Matth 6/34; RejPos 82 [2 r.], 217 [2 r.] [ogólem 5 r.].

Wyrażenia: »dzień jutrzejszy« = dies crastinus Mącz, Vulg [szyk 16 : 4] (20): Dnia iutrzeyłfe^{so} tzo náraniey mogli/ záłie go łfukali OpecŻyw 33, 29v; Diar 19; RejWiz 12; á iutrzeyłfego dnia półthánowali przypuścić wołfko ná te miałtá/ y dobyć ich Leop 1.Mach 5/27; BibRadz Prov 27/1; Mącz 67b, 154c; RejPos 82 [2 r.], 217 [2 r.]; RejZwierc 66; BudBib Prov 27/1; CzechRozm 3, 9, 224; Oczko 21v; NiemObr 25; WujNT Matth 6/34.

Zwrot: »na dzień jutrzejszy, do dnia jutrzejszego odłóżyć« (1 : 1): CzechRozm 224; Odnioł mi poty[m] Pan Otwinowłki/ iz X. K. ná rozmowę przyzwolił/ czás do dnia iutrzeyłzego odłózył NiemObr 25.

Cf POJUTRZEJSZY